

Aux fourriers suisses = An die Schweizer Fouriere = Ai furieri svizzeri

Autor(en): **Ehrsam, J.-P.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Der Fourier : offizielles Organ des Schweizerischen Fourier-
Verbandes und des Verbandes Schweizerischer Fouriergehilfen**

Band (Jahr): **54 (1981)**

Heft 1

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Aux fourriers suisses

Dans un message de début d'année, il est d'usage de formuler des vœux. Des vœux de santé, de prospérité, de bonheur, une séquence traditionnelle qui résume bien ce à quoi aspirent les hommes . . . normalement constitués. Ces vœux, je les forme à votre endroit, alecteurs des Grisons, du Tessin, de Suisse alémanique et de Romandie, car ils contribuent, c'est bien connu, à vous faire entrer d'un bon pied dans l'année qui commence.

A ces vœux pourtant, il me semble utile d'ajouter trois souhaits, en quelque sorte les points d'un programme, comme cela s'appelle dans les partis politiques. Ce terme de «programme» me convient d'ailleurs fort bien car, à moins d'être mort-né, tout programme sous-entend non seulement l'action, mais aussi une ligne de conduite. Voyons donc de quoi est faite la ligne de conduite que je souhaite vous voir suivre tous en 1981.

Comme le CCG et les régiments de soutien le sont à l'égard de l'armée tout entière, vous êtes au service de vos unités. Cette notion de service — point premier du programme — définit le caractère de votre activité en lui donnant son orientation. Vous êtes au service de votre commandant en exécutant ses ordres, en le conseillant avec compétence et sagesse; vous êtes au service de tous les hommes de l'unité en les nourrissant, en les logeant. Réaliser ceci, c'est démontrer que l'on possède le savoir nécessaire — qu'il faut entretenir — de l'allant — une question de volonté — de la tenue, et c'est être disponible. Tâche généreuse, digne du sous-officier supérieur, et dont il fallait rappeler le sens profond.

Savoir diriger, conduire, s'imposer, en un mot être le chef — point deuxième du programme — constitue une qualité qui ne s'improvise pas, mais qui s'apprend, s'exerce, se mûrit à la lumière d'expériences vécues. Etre le chef, car vous devez l'être, ne peut être que le fruit de la formation continue que vous vous imposez. Ainsi, tout naturellement, l'activité à la cuisine, dans le bureau d'unité, au dépôt de carburants serat-elle à l'image de votre aptitude au commandement. Cette image, vous l'avez deviné, se doit d'être exemplaire.

L'époque que nous vivons nous oblige, alors que nous en avons perdu l'habitude, à être économes — point troisième du programme — ce qui n'est pas si simple, puisque à notre époque justement, il y aura ceux qui voudront économiser et ceux qui ne voudront pas parce qu'il y a ceux qui veulent . . . Même s'il est évident que c'est indispensable, «on» ne jouera pas le jeu — on est libre n'est-ce pas! — ou à tout le moins se fera-t-on tirer l'oreille. Il est pourtant bien inutile de rappeler ici que les puits de pétrole ne sont pas intarissables et qu'il suffit de bien peu de chose — manipuler quelques vannes, lâcher quelques bombes, même pas atomiques Dieu merci — pour priver un continent tout entier du précieux et malodorant liquide. Mon propos se situe en fait davantage au niveau de l'attitude de l'esprit qu'il convient de créer, face aux pénuries qui nous guettent, qui sont de tous ordres et pas seulement énergétiques. En l'adoptant, cette attitude, vous contribuerez à la répandre autour de vous, à la faire comprendre comme une nécessité évidente déclenchant les réflexes pratiques nécessaires. Voilà ce que j'attends de vous.

Etre au service de son unité, agir en chef, être économe avec intelligence et discernement, n'est-ce pas là pur programme d'efficacité? A vous de le démontrer!

br J.-P. Ehram

commissaire des guerres en chef

An die Schweizer Fouriere



In einer Botschaft zu Beginn des Jahres ist es üblich, gute Wünsche anzubringen. Gute Wünsche für Gesundheit, Wohlstand, Glück und anderes mehr. Das ist ein traditioneller Vorgang, der klar aufzeigt, wonach der normale Durchschnittsbürger trachtet. Diese Wünsche überbringe ich Ihnen, Leser in Graubünden, im Tessin, in der Deutsch- und Welschschweiz ebenfalls gerne. Sie sollen dazu beitragen, dass Sie gut ins neue Jahr eintreten, das nun beginnt.

Gerne jedoch füge ich diesen Wünschen drei persönliche Wünsche bei, gewissermassen drei Programmpunkte, wie das in den politischen Parteien genannt wird. Der Ausdruck «Programm» gefällt mir übrigens ausgezeichnet. Denn jedes Programm versteht darunter nicht nur die Aktion, sondern auch die Marschroute. Es sei denn, beim Programm handle es sich bereits um eine Totgeburt. Gerne zeige ich Ihnen die Marschroute 1981 auf und ich wünsche, Sie alle seien willens, ihr zu folgen.

So wie das Oberkriegskommissariat und die Versorgungsregimenter es im Bereiche der ganzen Armee sind, so sind Sie es im Dienste Ihrer Einheiten. Dieser Begriff des Dienstes ist der erste Punkt des Programms. Sie sind im Dienste Ihres Kommandanten, indem Sie seine Befehle ausführen und indem Sie ihn kompetent und besonnen beraten. Sie sind im Dienste aller Männer Ihrer Einheit, indem Sie sie verpflegen und einquartieren. Um das zu verwirklichen, braucht es einerseits das notwendige Wissen, andererseits den Schneid — eine Frage des Willens — die Haltung und die persönliche Verfügbarkeit. Das ist eine enorme, dem höheren Unteroffizier aber angemessene Aufgabe.

Befehlen können, führen, sich durchsetzen, in einem Wort «Chef sein» ist der zweite Punkt des Programms. Das ist eine Qualität, die man nicht improvisieren, aber lernen kann. Es ist Übung, welche durch die erlebten Erfahrungen reift. Chef sein — und Sie müssen es sein — ist nur möglich dank fortdauernder Schulung, zu der man sich zwingt. Selbstverständlich ist die Arbeit in der Küche, im Kp-Büro, im Betriebsstoffmagazin das Spiegelbild Ihrer Führungsfähigkeit. Dieses Spiegelbild, Sie haben es erraten, muss vorbildlich sein.

Die Zeit, in der wir leben, zwingt uns, sparsam zu sein — dritter Punkt des Programms — obwohl wir die Gewohnheit dazu verloren haben. Sparsam sein ist nicht einfach, denn gerade in unserer Zeit gibt es jene, die sparen wollen und solche, die es nicht wollen, weil es eben jene gibt, die es wollen . . . Sogar wenn es offensichtlich ist, dass sparsam sein unerlässlich ist, «man» wird nicht mitmachen — «man» ist ja frei, nicht wahr? oder man lässt sich nur unter Druck dazu bequemen. Es ist indes zwecklos, daran zu erinnern, dass die Petrolquellen nicht unerschöpflich sind und dass es nur wenig braucht, um einen ganzen Kontinent von dieser kostbaren und übelriechenden Flüssigkeit zu «befreien»: . . . einige Klappen manipulieren oder einige Bomben abwerfen, es brauchen nicht einmal Atombomben zu sein . . . was dann?

Es gilt angesichts der Verknappungen, die uns auf allen Gebieten — und nicht nur im Energiesektor — auflauern, die geistige Haltung zu revidieren oder überhaupt erst zu schaffen. Wenn Ihnen die Sparmassnahmen einleuchten, wenn Sie Verständnis aufbringen gegenüber den getroffenen Massnahmen auch in der Armee, wenn Sie sie als klare Notwendigkeit erkennen, dann wird das auch bei Ihnen die notwendigen Reflexe auslösen und Sie werden beitragen, diese geistige Haltung zu verbreiten! Das ist's, was ich von Ihnen erwarte.

Im Dienste Ihrer Einheit stehen, als Chef handeln, mit Verstand und Überlegung sparsam sein! Ist das nicht ein echtes, wirkliches und einleuchtendes Programm? Es ist an Ihnen, es zu beweisen.

Brigadier J.-P. Ehrsam
Oberkriegskommissär

Ai furieri svizzeri

In un messaggio d'inizio anno è abitudine porgere degli auguri. Auguri di salute, di prosperità, di felicità: una sequenza tradizionale che riassume le aspirazioni degli uomini . . . formato comune. A voi lettori dei Grigioni, del Ticino, della Svizzera tedesca e della Romandia, porgo questi auguri perchè contribuiscano — ovviamente — a farvi entrare di buon passo nell'anno che incomincia.

Credo utile aggiungere a detti auguri tre desideri o, in un certo qual senso, tre punti di programma, come si usa definirli nell'ambito dei partiti politici. Mi sembra che il termine «programma» calzi alla perfezione poichè, a meno che sia già destinato all'insuccesso sul nascere, ogni programma prevede non soltanto l'azione, ma anche una linea di condotta. Vediamo quindi in cosa consiste la linea di condotta che io desidero venga seguita nel 1981.

Come il CCG e i reggimenti di sostegno sono al servizio dell'esercito intero, voi lo siete di fronte alle vostre unità. Questa nozione di servizio — punto primo del programma — definisce il carattere della vostra attività dandole il suo indirizzo. Eseguendo i suoi ordini, consigliandolo con competenza e saggezza, servite il vostro comandante di compagnia; nutrendoli e alloggiandoli, servite gli uomini dell'unità. Saper realizzare ciò, significa dimostrare di possedere tutte le conoscenze necessarie — che occorre conservare — la costanza — una questione di volontà — e la tenuta, il tutto un insieme indispensabile. Compito generoso, degno di ogni sottufficiale superiore, il cui senso profondo occorreva rammentare.

Saper dirigere, condurre, imporsi, in una parola «essere capo» — secondo punto del programma — costituisce una qualità che non può essere improvvisata ma che deve essere imparata, esercitata e che matura alla luce delle esperienze vissute. Essere capo, poichè voi dovete esserlo, non può essere che il frutto della formazione continua che voi vi imponete. Così, in un modo del tutto natu-

rale, nell'attività in cucina, nell'ufficio di compagnia, al deposito carburanti si rispecchierà l'immagine delle vostre attitudini di comando. E questa immagine, evidentemente, deve essere esemplare.

Il periodo in cui viviamo ci obbliga, benchè ne abbiamo perso l'abitudine, a risparmiare — terzo punto del programma. Risparmiare non è poi così facile, specialmente nella nostra epoca, in cui c'è chi vuole risparmiare e chi non lo vuole perchè ci sono quelli che lo vogliono . . . Pur essendo evidente che ciò è indispensabile, ognuno è libero nel modo di agire, in ogni caso però se non risparmia corre il rischio di una «tiratina d'orecchio». E' tuttavia inutile rammentare che i pozzi di petrolio non sono inesauribili e che basta ben poco — chiudere un rubinetto, lasciar cadere qualche bomba, anche non atomica, e Dio ce ne guardi — per privare un continente intero da quel liquido prezioso e malodorante. Il mio messaggio si situa molto di più al livello dell'abitudine dello spirito, che bisogna creare, anzichè di fronte alle penurie che ci attendono, che sono d'ogni ordine, non soltanto energetiche. Adottando questa abitudine di spirito voi contribuirete a propagarla attorno a voi e farla comprendere come una necessità evidente, propiziante riflessioni pratiche e indispensabili. Ecco che cosa mi aspetto da voi.

Essere al servizio della propria unità, agire da capo, risparmiare con intelligenza e discernimento, non è forse un programma efficiente? A voi dimostrarlo.

brigadiere Ehram J.-P.

commissario di guerra in capo